

**ATES**®

**MACCHINE PROFESSIONALI PER LA PULIZIA**

**ATES**®

# *ECO VAP*

**GENERATORE DI VAPORE ASPIRANTE  
PROFESSIONALE**



**LAVA ASCIUGA ASPIRA IGIENIZZA E DEPURA L'ARIA**



**Pulire è bello quando diventa facile!**  
**Macchina ad estrazione aspirante e vaporizzante.**  
**L'unico elettrodomestico multifunzionale.**



Questa macchina di grande utilità è stata costruita per soddisfare ogni Vostra esigenza; lava, aspira, asciuga, stira, è ecologica ed antibatterica, antiacari, rigenera l'aria contro allergie, asma, riniti, etc. Regola il vapore a seconda delle esigenze, ha una fuoriuscita d'aria per varie funzioni. Umidifica, vaporizza. Potenziometro velocità turbina motore. Aspirazione sottovuoto. Può essere utilizzata contemporaneamente da tre persone.

**DESCRIZIONI TECNICHE:**

- Alimentazione:	220-230 V 50-60 Hz
- Potenza colonna d'acqua:	2,4 M
- Potenza motore a turbina:	1100 - 1200 W
- Resistenze caldaia ad immersione	
In acciaio inox intercambiabili:	2 x 1000 W
- Pressione vapore:	4 - 4,5 Bar
- Temperatura vapore:	175°
- Capacità nominale caldaia:	3 Litri
- Capacità utile:	2,5 Litri
- Col. accessori a bassa tensione:	12 V
- Doppio pressostato:	16 Ampere

**Nettoyer est agréable cela devient facile!**  
**Machine à extraction aspirante et vaporisante.**  
**Le seul électroménager multifonctionnel.**



Cette machine d'une grande utilité construite pour répondre à toutes vos exigences; lave, aspire, essuie, repasse, écologique, antibactérien; avec circuit régulateur de l'air contre les allergies, l'asthme, les rhinites, etc.  
 Régulateur de la vapeur selon les exigences. Sortie d'air pour différentes fonctions. Humidificateur Vaporisateur. Meseureur puissance vitesse turbine moteur. Aspiration sousvide. Elle peut être utilisée en même temps par trois personnes.

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:**

- Alimentation:	220-230 V 50-60 Hz
- Puissance colonne d'eau:	2,4 M
- Puissance moteur turbine:	1100-1200W
- Résistances chaudière à immersion en acier inox interchangeables:	2x1000W
- Pression vapeur:	4-4,5 Bar
- Temperature vapeur:	175°
- Capacité nominale chaudière:	3 Litres
- Capacité utile:	2,5 Litres
- Enclenchement accessoires a basse tension:	12V
- Double pressostat:	16 Ampere

**Reinigen macht Spaß, wenn es einfach geht!**  
**Ansaugender verdampfer Zukunftsauger.**  
**Das einzige vielseitigen Haushaltsgerät.**



Speziell entwickelt, um gehobene Ansprüche in Bezug auf Hygiene und Sauberkeit im Haushalt zu verwirklichen: wäscht, saugt, trocknet, bügelt, ökologisch, antibakteriell, milbenfrei; Luftreiniger gegen Hausstauballergie, Asthma, Nasenschleimhautempfindlichkeit.  
 Regelbare Dampferzeugung zur porentiefen Reinigung. Luftaustritt für mehrere Funktionen. Befeuchter, Verdampfer gegen trockne Raumluft. Potenziometer der Motorgeschwindigkeit. Ansaugung unterleer. Dieses Gerät kann gleichzeitig auch von drei Personen gebraucht werden.

**TECHNISCHE DATEN:**

- Stromversorgung:	220-230 V 50-60 Hz
- Wassersäule:	2,4 M
- Turbine-Motorleistung:	1100 - 1200 W
- Auswechselbarer tauchwiderstand aus edelstahl:	2 x 1000 W
- Dampfdruck:	4 - 4,5 Bar
- Dampftemperatur:	175°
- Max Tankinhalt:	3 Liter
- Nutzbarer Tankinhalt:	2,5 Liter
- Anschließbares Putzzubehör arbeitet mit Niederspannung:	12 V
- Doppeldruckwächter:	16 Ampere

**Cleaning is great when it becomes easy!**  
**Machine with vaporizing suction device extraction.**  
**The only multi-functional household appliance.**



This highly useful machine has been made to satisfy all of your needs: wash vacuum, clean, dry, iron, ecologically, anti-bacterial, anti-dust, mites; regenerates the air to protect against allergies, asthma, coids, etc.  
 Adjust the vapor according to the requirements. It has an air escape outlet for various functions.  
 Humidifies, Vaporizes. Motor turbine speed potentiometer. Vacuum suction. It can be used even by three persons simultaneously.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

- Power:	220-230 V 50-60 Hz
- Water column power:	2,4 M
- Turbine motor power:	1100-1200W
- Interchangeable immersion heater:	2x1000W
- Vapor pressure:	4-4,5 Bar
- Vapor temperature:	175°
- Nominal heater capacity:	3 Litres
- Usable capacity:	2,5 Litres
- Low voltage accessories connection:	12V
- Double pressure-operated cut-off switch:	16 Ampere

**Limpiar es bello cuando se vuelve fácil!**  
**Máquina a extracción aspirante vaporizante.**  
**El único electrodoméstico Multifuncional.**



Esta máquina de gran utilidad ha sido construida para satisfacer todas vuestras exigencias; lava, aspira, seca, plancha, ecológica, antibacterica, antiacaros; regenera el aire contra alergias, asma, rinitis etc. Regula el vapor en base a las exigencias. Tiene una salida de aire para varias funciones. Humidifica, vaporiza. Potenciometro velocidad turbina motor. Aspiración al vacío. Puede ser utilizada contemporaneamente incluso por tres personas.

**DESCRIPCIONES TECNICAS:**

- Alimentación:	220-230 V 50-60 Hz
- Potencia columna de agua:	2,4 M
- Potencia motor a turbina:	1100-1200W
- Resistencia caldera a inmersión en acero inox intercambiables:	2x1000W
- Presión vapor:	4-4,5 Bar
- Temperatura vapor:	175°
- Capacidad nominal caldera:	3 Litros
- Capacidad útil:	2,5 Litros
- Col. accesorios a baja tensión:	12V
- Doble manómetro:	16 Ampere



Accessori e particolare quadro comandi.

**ATES**®

# *Geysser*

**LAVATAPPEZZERIE AD ACQUA CALDA**



**IDEALE PER:**

**AUTOLAVAGGI - STAZIONI DI SERVIZIO - IMPRESE DI PULIZIA  
CARROZZERIE - TAPPEZZERIE - OFFICINE**



Con questa nuova macchina potete ora lavare le tappezzerie, le moquettes, i pavimenti ecc., utilizzando l'acqua calda, in modo semplice, economico, funzionale e affidabile.

## I VANTAGGI:

**Minor tempo di preparazione**

**Minor tempo di lavoro**

**Minor tempo di asciugatura**

**Minor consumo di detergente**

## MAGGIOR RISULTATO DI PULIZIA

**Multifunzioni: 4 MACCHINE IN UNA**  
**LAVATAPPEZZERIE - LAVAPAVIMENTI**  
**ASPIRAPOLVERE - ASPIRALIQUIDI**

Accessori Lavaggio



Accessori Aspirazione



ATES srl si riserva il diritto di modifiche o variazioni.

Resistenza	Temperatura	Pompa	Aspirazione	Serb. Carico	Serb. Raccolta
1x1750W	80° C max	48W 1 lt./min.	2x1200W max	25 lt.	60 lt.

**ATES**®

**SB 350-400**

**SE 300**

**BATTITAPPETO**

**SCOPA ELETTRICA**



**SEMPLICE POTENTE FUNZIONALE  
L'AIUTANTE IDEALE**



La Scopa Elettrica Battitappeto SE 300 - SB 350/400, grazie alla sua estrema versatilità e semplicità d'uso, unita a prestazioni eccellenti ed una straordinaria affidabilità, rappresenta la soluzione ideale per risolvere i problemi di pulizia quotidiana d'innomerevoli ambienti.

- **Doppio motore aspirazione/battitappeto**
- **Sistema di filtraggio a tre stadi**
- **Corpo macchina in nylon**
- **Standard di sicurezza europei - CE**
- **Sistema di aspirazione separabile**
- **Spia di segnalazione intasamento**
- **Protezione antidisturbo**
- **Sacco TNT lavabile e filtri speciali in opzione**

## Accessori in dotazione e caratteristiche tecniche ai vertici della categoria

### Accessori in dotazione



- Bocchetta pavimenti
- Accessorio scopa
- Accessorio moquette
- Accessorio parquette
- Bocchetta combinata
- Deodorante 5 pezzi
- Bocchetta fessure
- Pennello tondo
- Pennello piatto
- Bocchetta piatta
- Sacchetto filtro 10 pezzi
- Prolunga tubo
- Prolunga tubo

Modello	Aspirazione	Cap. Filtro	Larg. Lavoro	Cavo Elettr.	Battitap.	Peso
SE 300	1000 W.	6,5 lt.	300 mm	9 mt.	/	6,5 kg.
SB 350	1000 W.	6,5 lt.	350 mm	9 mt.	150 W.	8 kg.
SB 400	1000 W.	6,5 lt.	400 mm	9 mt.	150 W.	8,5 kg.

**ATES**®

# TROLL

## IL MULTIFUNZIONI

Lavamoquette  
Lavatappezzerie  
**ad acqua calda**  
Aspirapolvere  
Aspiraliquidi



**IDEALE PER ALBERGHI IMPRESE DI PULIZIA ARTIGIANI NAUTICA**



Con questa nuova macchina potete ora lavare la moquette, le tappezzerie, i pavimenti, ecc. utilizzando l'acqua calda in modo semplice, economico, funzionale ed affidabile. Disponendo inoltre di un efficace aspirapolvere liquidi, con la comodità di avere una generosa dotazione di accessori a portata di mano, grazie al pratico contenitore inserito in un robusto carrello, che garantisce la massima praticità ed il minimo ingombro, facilitando il lavoro, gli spostamenti ed il riponimento.

All'occorrenza la macchina ed il contenitore possono essere velocemente rimossi, per permettere l'utilizzo come carrello di trasporto.

## I VANTAGGI:

**Minor tempo di preparazione**

**Minor tempo di lavoro**

**Minor tempo di asciugatura**

**Minor consumo di detergente**

## MAGGIOR RISULTATO DI PULIZIA

**Multifunzioni: 4 MACCHINE IN UNA  
LAVAMOQUETTE - LAVATAPPEZZERIE  
ASPIRAPOLVERE - ASPIRALIQUIDI**

Accessori Lavaggio



Accessori Aspirazione



Resistenza	Temperatura	Pompa	Aspirazione	Serb. Carico	Serb. Raccolta
1x1750W	80° C max	48W 1 lt./min.	1x1200W max	12 lt.	35 lt.

**ATES**<sup>®</sup>

**ASPIRAPOLVERE - LIQUIDI**





# ASPIRAPOLVERI / LIQUIDI

	TENSIONE Ph-V-Hz	MOTORI Bistadio by Pass	POTENZA max	ARIA aspirata	SERBATOIO capacità	DIMENSIONI Lu-La-H-cm	PESO Kg
 <b>INOX 515</b>	1-230-50	1	1200W	170m³/h	32 Lt	39x39x70	10
 <b>INOX 429</b>	1-230-50	2	2400W	340m³/h	62 Lt	ø 53x90	15
 <b>INOX 629 B</b>	1-230-50	2	2400W	340m³/h	78 Lt	60x60x100	22
 <b>INOX 440</b>	1-230-50	3	3300W	510m³/h	62 Lt	ø 53x90	17
 <b>INOX 640 B</b>	1-230-50	3	3300W	510m³/h	78 Lt	60x60x100	24
 <b>PPL 315</b>	1-230-50	1	1200W	170m³/h	35 Lt	ø 39x70	8
 <b>PPL 429</b>	1-230-50	2	2400W	340m³/h	72 Lt	ø 52x90	18
 <b>PPL 429 B</b>	1-230-50	2	2400W	340m³/h	72 Lt	57x60x93	23
 <b>PPL 440</b>	1-230-50	3	3300W	510m³/h	72 Lt	ø 52x90	20
 <b>PPL 440 B</b>	1-230-50	3	3300W	510m³/h	72 Lt	57x60x93	25
 <b>PLT 429 C</b>	1-230-50	2	2400W	340m³/h	68 Lt	45x55x90	19
 <b>PLT 440 C</b>	1-230-50	3	3300W	510m³/h	68 Lt	45x55x90	21

Disponibili a richiesta versioni con:

Presca utensili automatica (PU) - Scuotifiltro elettrico (SE)

Presca utensili + Scuotifiltro elettrico automatico (PSA)

Accessori in dotazione.



- 1) Tuboflex ø 40 - 2,5 mt.
- 2) Impugnatura
- 3) Prolunga allum./plastica ø 40 - 0,5 mt.
- 4) Prolunga allum./plastica ø 40 - 0,5 mt.
- 5) Bocchetta pavimento polvere
- 6) Bocchetta pavimento liquidi
- 7) Lancia piatta
- 8) Spazzola pennello
- 9) Riduzione

**ATES**®

MACCHINE PROFESSIONALI PER LA PULIZIA

# ATES®

MACCHINE PROFESSIONALI PER LA PULIZIA

ESCLUSIVISTA:

## WIZZARD®

**KÄRCHER**

**Kränzle**

**INTERPUMP GROUP**

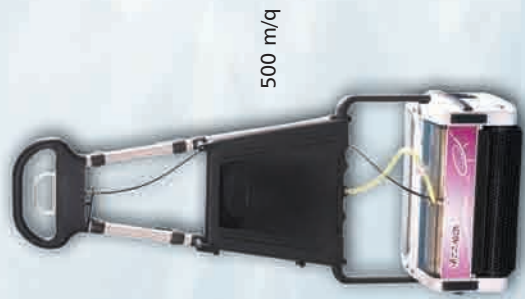
**S**  
soteco

**FAIP**

**LAVOR**

**Wirbel**

# Lavapavimenti



500 m/q



2500 m/q



10.000 m/q

# Spazzatrici



Manuali



A motore  
o batterie



Uomo  
a bordo

Via P.A. Gemelli, 37 C - 31040 Postioma TV  
Tel. 0422 484513 - Fax 0442 483413  
E-mail: info@ates-it.net - www.ates-it.net



# Idropultrici

**ad acqua fredda**



Monofasi



Trifasi



Motore a scoppio

# Aspiratori

Estrattori  
acqua calda  
vapore



Aspirapolveri  
Aspiraliquidi



Aspiratori  
Industriali



Monofasi



Trifasi

**ad acqua calda**



Super  
Potenti

## CONSIGLI PER ELIMINARE PICCOLI INCONVENIENTI

### La macchina non parte

- Controllate il salvamotore Premendo il pulsante
- Controllate che le spazzole non siano consumate

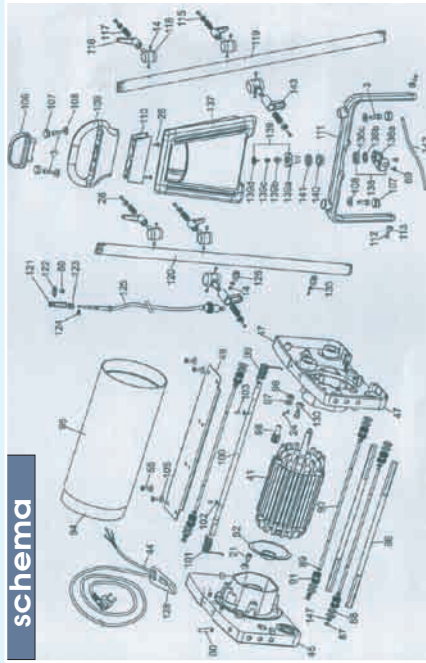
### La macchina non recupera

- Spazzole secche o sporche
- Lavare in acqua tiepida

### La macchina vibra

- Pulite le fiancate interne

### schema



### KIT Serbatoio

In dotazione per il modello W34T - W24 T - W34P - W44P da inserire nel manico centrale fissando il tubo di gomma nella vasca di distribuzione acqua pulita.

### KIT per angoli

Avvitare il carter sulla parte anteriore filettata della fiancata. Sfilare l'asse esagonale inserito ed inserire l'asse completo di spazzola laterale.

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Con la presente si dichiara che i prodotti elettrici macchine per pulire i pavimenti "WIZZARD"

### MODELLI

W24,W24T, W34N, W34T, W34P, W44P

### CATEGORIA

220-240 V, 50HZ, 400/600/1000W

### CLASSE I

### CONFORME AGLI STANDARD

EN 60335-2-67:1997  
EN 60335-1:1994 + A1:1996 + A12:1996 + A13:1998 + A14:1998  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014 1+2

La presente dichiarazione si basa sullo stato di conformità rilasciato dalla TÜV

GARANZIA n° \_\_\_\_\_ Matr. \_\_\_\_\_

Mod. \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_

### Nome/Rag. Sociale

La presente garanzia dà diritto alla sostituzione gratuita di qualsiasi parte dell'apparecchio-motore compreso che risulasse difettosa di fabbricazione. Non saranno riconosciuti danni derivati da cattivo impiego. La garanzia decadrà nel caso di manomissione da parte di persone non autorizzate dalla

A T E S S I

Le riparazioni verranno effettuate dalla Ditta. La mano d'opera - anche se riferita alla sostituzione dei pezzi in garanzia - e le spese di trasporto dell'apparecchio, sono a carico del cliente.

GARANZIA ANNI UNO    GARANZIA ANNI DUE    GARANZIA ANNI TRE

TIMBRO DI CONVALIDA

--	--

Rivenditore

Manutenzione Programmata: 1° anno \_\_\_\_\_ 2° anno \_\_\_\_\_ 3° anno \_\_\_\_\_

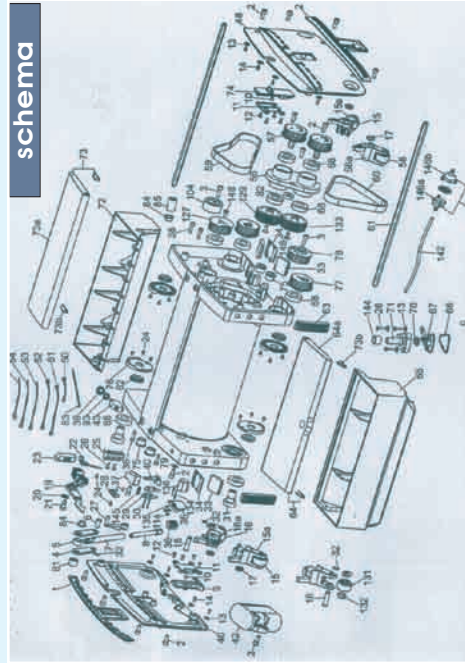
# WIZZARD®

# WIZZARD®

## Istruzioni

## Manutenzione

### schema



**ATES®**  
MACCHINE PROFESSIONALI PER LA PULIZIA

Via P. A. Gemelli 37C - 31040 Postioma TV  
tel. 0422 484513 - fax 0422 483413  
www.wizzard.it info@wizzard.it



## Caro Cliente

Congratulazioni per l'acquisto di questa eccezionale macchina. La ringraziamo, per la fiducia accordataci e siamo certi che con questa straordinaria macchina otterrà ottimi risultati con un risparmio di tempo e fatica.

Noi attiriamo la vostra attenzione sui contenuti di questo manuale per quanto riguarda una comprensione completa delle operazioni e la manutenzione propria della macchina.

Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di mettere in funzione la macchina. Il non rispetto di queste norme, non solo invaliderà la garanzia ma risulterà rischioso per la sicurezza.

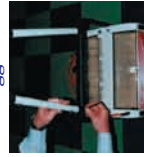


### Rimozione dell'imballo

Con un sicuro imballo per la sicurezza della macchina durante il trasporto, **Wizzard** arriva a voi da montare in modo maneggevole e facile. Assicuratevi che i pezzi menzionati di seguito siano presenti, ed identificateli in modo da comprendere le istruzioni d'assemblaggio.

Manico - quattro serie di viti - rondelle - manico a tubo in due pezzi - cappucci - ferma cavo - assi spazzole - cavo elettrico - spazzole n. 2.

### Montaggio



Tagliate il nastro che lega la parte inferiore del manico al corpo della macchina tenendolo saldamente; la parte inferiore del manico è una molla caricata e quindi una casuale rimozione del nastro può risultare dannosa per il personale in caso di improvviso ritorno della molla.

Inserite i due manici tubolari alla parte inferiore del manico ed usate la vite e la rondella per fissarli. Assicuratevi che i manici centrali siano montati secondo la posizione segnata (parte inferiore Destra e parte inferiore Sinistra).



Inserite l'impugnatura superiore sui manici tubolari centrali, infilate sul tubolare di destra il fermacavo - fissate con viti e rondelle. Controllate che i ganci del cavo siano rivolti verso la parte posteriore della macchina. Ora bisogna fissare bene le quattro viti alternativamente. Inserite i cappucci forniti per coprire le viti. Adesso la macchina è pronta per essere adoperata.

### Operazioni Preliminari...

- Inserite la parte terminale del cavo distribuzione acqua nella sede valvola della vasca anteriore.
- Inserite la spina nella presa principale.
- Assicuratevi che le spazzole siano ben fissate.



- Riempite la vaschetta con acqua e detersivo non schiumoso.

Adesso la macchina è pronta per l'operazione di lavaggio.

- NB nel modello W34P - W44P l'acqua e detersivo si versa nel serbatoio sul manico dove azionando la maniglia si alimenta direttamente la spazzola anteriore.
- NB nel modello W34T - W24T l'acqua si può versare nel serbatoio e nella vasca di distribuzione anteriore.



### Procedura di funzionamento e lavaggio



- Mettete in funzione il motore abbassando l'impugnatura indietro premendo il pedale. Tirare la maniglia per la fuoriuscita dell'acqua attraverso il dispositivo anteriore.

Le spazzole ruotando in direzioni opposte lavano il pavimento e portano l'acqua sporca sul cilindro rivestito in gomma. La spazzola anteriore fa la maggior parte di lavaggio ed asciugatura. La spazzola posteriore completa il lavaggio e raccoglie dal pavimento quanto di umido rimasto.

Una lama fissata alla vaschetta dell'acqua sporca pulisce il cilindro e raccoglie l'acqua sporca.

Muovete in avanti, mentre si tira in modo contenuto la maniglia di controllo per la fuoriuscita del liquido. Questa maniglia non deve essere tenuta tirata a lungo. La durata e la frequenza della trazione e del rilascio deve essere regolata adeguatamente alla estensione dello sporco ed al tipo di pavimento ecc. Per pavimenti in granito o ceramica usate pochissima acqua.

Fermate la fuoriuscita del liquido approssimativamente 20/30 cm prima della fine del movimento in avanti fino ai bordi.

Tirate la macchina indietro sulla stessa scia senza rilasciare nessun liquido. In ambienti molto ampi, fate un ritorno ad u e muovetevi in avanti.

- Una volta arrivati al punto di partenza, cambiate la scia e ripetere l'operazione.



- Quando la vaschetta dell'acqua sporca è piena, sollevate e tirate la vaschetta fuori dalla macchina, vuotate la vaschetta.

Lavate e pulite la vaschetta dell'acqua sporca (spazialmente la lama che asciuga) prima di posizionarla di nuovo.

Tenete la leva di controllo nella posizione in basso (trasporto) mentre si riempie o si svuota l'acqua, in modo da prevenire una messa in funzione accidentale della macchina tirando indietro l'impugnatura.

### Consigli generali

- Non usate soluzioni pulenti corrosive o schiumose.
- Su un pavimento pieno d'acqua assicuratevi che il livello dell'acqua non superi i 6 mm.
- Se usate la macchina a secco togliete la vasca di raccolta.
- Consentite l'utilizzo a personale addestrato all'uso della macchina.
- In caso di assistenza telefonate al centro **Wizzard**.

### A lavoro ultimato



- Spingete la leva di controllo trasporto/nella posizione in basso.
- Disinserite il cavo elettrico, avvolgendolo sopra i ganci dell'impugnatura.
- Tirate fuori la vaschetta dell'acqua sporca e lavatela completamente.
- Per prevenire la possibilità di intasamento del filtro/lavare la vasca di distribuzione.



- Spostate le spazzole spingendo l'asse fuori dalla sede.
- Lavate le spazzole sia immergendole in un secchio o con acqua corrente.
- Capovolgite la macchina lateralmente e pulite il cilindro rivestito di gomma.
- Inserite le spazzole dopo averle pulite.
- Non pulite la macchina con getti di acqua.
- Non strofinare la lama della vasca di raccolta a mani nude.

### Manutenzione

Lavate le spazzole regolarmente.

Evitate di tenere le spazzole in condizioni di pressione; fate attenzione che la leva del controllo trasporto/funzionamento sia mantenuto nella posizione più bassa (trasporto), quando la macchina non è in uso.

Invertite le spazzole periodicamente onde evitare piegature rigide. Controllate il tamburo di gomma - Pulire il filtro all'interno della vasca di distribuzione. Scollegate il cavo distribuzione acqua.



### Trasporto

Spingete questa leva nella posizione più bassa e la macchina può essere trasportata facilmente.



### Pressione delle Spazzole

La pressione delle spazzole è regolabile in 4 misure. Minimo quando la leva è del tutto abbassata, e massimo quando è completamente alzata. Questo vi aiuta a compensare il consumo delle spazzole e di ottenere un risultato più efficace.

### Dispositivo salvamotore

Nell'eventualità che il motore sia sovraccaricato per una potenza d'alimentazione impropria, o un ostacolo inaspettato alla rotazione delle spazzole/cilindro, il dispositivo di protezione per il sovraccarico termico scatterà e proteggerà il motore da eventuali danni. Se questo accadesse, identificate la causa e correggetela, rimettete a zero manualmente il bottone del dispositivo di protezione premendolo, e continuate a lavorare. Aspettate sempre circa 30 secondi prima di rimettere a zero il bottone.

### ISTRUZIONI PER LAVAGGIO DELLA MOQUETTE

Prima di iniziare il lavaggio passate un battipetto o un aspirapolvere sulla superficie da lavare quindi utilizzando un detersivo non schiumoso diluito in acqua (dosi riferite sulle caratteristiche del prodotto) procedete al lavaggio ripassando 2 o 3 volte sulla stessa posizione.

**A richiesta per tappeti delicati e moquette a pelo alto utilizzare le spazzole morbide.**